

**PARKS AND
GARDENS
OF THE PAYS
D'ARTOIS**

PARCS & JARDINS
du Pays d'Artois

TARIFS / PRICES 2023



SOMMAIRE

- P.6 /** LES JARDINS DE SÉRICOURT (SÉRICOURT)
- P.10 /** REFLETS DE JARDINS (PENIN)
- P.14 /** SCULPTURES ET JARDINS (BERGUEUNEUSE)
- P.16 /** LE JARDIN DU CHÂTEAU-FLORE (HUMERŒUILLE)
- P.18 /** LE JARDIN DES 4 VENTS (GENNES-IVERGNY)
- P.20 /** LES JARDINS DE SANS-SOUCIS (SARTON)
- P.22 /** BOTANICA, LA MAISON AUX FLEURS (HERNICOURT)
- P.24 /** FLORALPINA (ARRAS)
- P.26 /** LE PARC DU CHÂTEAU DE BARLY (BARLY)
- P.28 /** LE PARC DE L'ANCIENNE ABBAYE D'ÉTRUN (ÉTRUN)
- P.30 /** LE PARC DU CHÂTEAU (HENDECOURT-LES-CAGNICOURT)
- P.32 /** LE PARC DU CHÂTEAU DE CERCAMP (FRÉVENT)

AU CŒUR DU PAYS D'ARTOIS SE NICHENT
QUELQUES JARDINS ET PARCS OUVERTS AU
PUBLIC PENDANT LA BELLE SAISON.
UNE OCCASION DE SE METTRE AU VERT LE TEMPS
D'UN VOYAGE SENSORIEL. RESPIREZ ET SOURIEZ,
VOUS ÊTES AU PARADIS !

BIENVENUE AU JARDIN

Laissez-vous guider par les odeurs délicates,
contemplez les perspectives et les œuvres
végétales de passionnés. D'inspiration
anglaise, à la française ou avec une touche
très personnelle chaque coin de verdure
est une invitation au voyage, une mise en
scène millimétrée et sublime. Jouez avec
l'ombre et la lumière, perdez-vous dans les
allées fleuries. Laissez opérer la magie et
profitez de la vie tout en couleurs !



SUMMARY

- P.6 /** THE GARDENS OF SÉRICOURT (SÉRICOURT)
- P.10 /** REFLETS DE JARDINS (PENIN)
- P.14 /** SCULPTURES ET JARDINS (BERGUEUNEUSE)
- P.16 /** THE JARDIN OF CHÂTEAU-FLORE (HUMERŒUILLE)
- P.18 /** LE JARDIN DES 4 VENTS (GENNES-IVERGNY)
- P.20 /** THE SANS-SOUCIS GARDENS (SARTON)
- P.22 /** BOTANICA, LA MAISON AUX FLEURS (HERNICOURT)
- P.24 /** FLORALPINA (ARRAS)
- P.26 /** THE GROUNDS OF THE CHÂTEAU DE BARLY (BARLY)
- P.28 /** THE GROUNDS OF THE FORMER ABBEY OF ÉTRUN (ÉTRUN)
- P.30 /** THE GROUNDS OF THE CHÂTEAU (HENDECOURT-LES-CAGNICOURT)
- P.32 /** THE GROUNDS OF THE CHÂTEAU DE CERCAMP (FRÉVENT)

TUCKED AWAY IN THE HEART OF THE ARTOIS REGION ARE A NUMBER OF GARDENS AND PARKS THAT ARE OPEN TO THE PUBLIC DURING THE SUMMER PERIOD. AN OPPORTUNITY TO GET AMONGST NATURE AND ENJOY A SENSORY EXPERIENCE. BREATHE, SMILE, YOU ARE IN PARADISE!

WELCOME TO THE GARDEN

Follow the delicate scents, admire the views and the creative planting of passionate gardeners. Whether English-inspired, French-style or with a very personal touch, each patch of greenery will take you on a journey, through a meticulously staged and sublime experience. Revel in the light and shade and lose yourself along the flower-lined pathways. Let the magic happen, and experience life in technicolour!



HORAIRES D'OUVERTURE

De mai à août, du mardi au samedi
de 10h00 à 19h00

Septembre et octobre, du jeudi au
samedi, de 10h00 à 19h00

Dimanche et jours fériés,
de 15h00 à 19h00

TARIFS

- Tarif plein : 12,00€ / pers.
- Tarif réduit : 4,80€ / pers.
- Tarif enfant (6 à 16 ans) :
4,80€ / pers.
- Gratuit pour les moins de 6 ans
- Tarif groupe : 8,80€ / pers.
- Visites guidées : réservées aux
groupes à partir de 20 personnes,
sur réservation, à partir de 11,50€
par personne.

INFORMATION ET RÉSERVATION

- 2, rue du Bois, 62270 Séricourt
- Tél. : +33 (0)3 21 03 64 42
- lgdeg@jardindesericourt.com
- www.jardindesericourt.com



LES JARDINS DE SÉRICOURT, LABELLISÉS JARDIN REMARQUABLE® FONT PARTIE DES PLUS BEAUX JARDINS DE FRANCE. LE FRUIT D'UNE PASSION DE PLUS DE 40 ANS, TRANSMISE DE PÈRE EN FILS DEPUIS SA FONDATION PAR LE PAYSAGISTE YVES GOSSE DE GORRE.

LES JARDINS DE SÉRICOURT (SÉRICOURT)

On pénètre à Séricourt comme on plonge dans un décor de théâtre à ciel ouvert. Sur 4 hectares, les scènes s'enchaînent. Les plantations et sculptures végétales racontent comment les motivations de l'homme mènent à l'avidité, à la luxure et à la guerre. *Le Jardin des Guerriers* suggère Azincourt, Crécy et les deux guerres mondiales. *Le Repos du Guerrier* se matérialise sous la forme d'une odalisque inspirée de Matisse. *La Procession* évoque à certains des moniales, à d'autres des chevaliers en armures. Le cheminement conduit vers la paix, l'avenir. Les ambiances jouent des contrastes, entre grandes allées géométriques et bois des ombres, jardin des topiaires, labyrinthe des graminées ou encore clos de roses Keiji.



OPENING HOURS

From May to August, Tuesday to Saturday, from 10 am to 7 pm.

September and October, Thursday to Saturday, from 10 am to 7 pm.

Sundays and public holidays, from 3 pm to 7 pm

PRICES

- Full price: €12 per person
- Reduced rate: €4.80 per person
- Child rate (6 to 16 years of age): €4.80 per person.
- Free for children under 6
- Group rate: €8.80 per person
- Guided tours: reserved for groups of 20 people or more, subject to booking, from €11.50 per person.

INFORMATION AND BOOKING

- 2, rue du Bois, 62270 Séricourt
- Tel: +33 (0)3 21 03 64 42
- lgdeg@jardindesericourt.com
- www.jardindesericourt.com

THE GARDENS OF SÉRICOURT (SÉRICOURT)

THE GARDENS OF SÉRICOURT HAVE BEEN AWARDED THE JARDIN REMARQUABLE® LABEL, MAKING THEM ONE OF THE MOST BEAUTIFUL GARDENS IN FRANCE. THE RESULT OF A PASSION DATING BACK MORE THAN 40 YEARS, HANDED DOWN FROM FATHER TO SON FOLLOWING THEIR FOUNDATION BY LANDSCAPE GARDENER YVES GOSSE DE GORRE.

Entering Séricourt is like entering the setting of an open-air theatre. One scene follows another, over an area of 4 hectares. The plantings and plant sculptures tell the story of how men's motivations lead to greed, lust and war. The Jardin des Guerriers (Warrior's Garden) is suggestive of Agincourt, Crécy and the two world wars. Le Repos du Guerrier (Warrior's Rest) is represented by a Matisse-inspired odalisk. For some, La Procession evokes nuns, for others knights in armour. The journey is one towards peace and the future. There are contrasting ambiances, with large geometric paths and shady woods, a topiary garden, a maze of grasses and a Keiji rose garden.





HORAIRES D'OUVERTURE

Uniquement sur rendez-vous,
du 1^{er} mai au 15 novembre,
vendredi, samedi, dimanche, lundi
et jours fériés, de 10h00 à 12h00
et de 14h00 à 19h00.

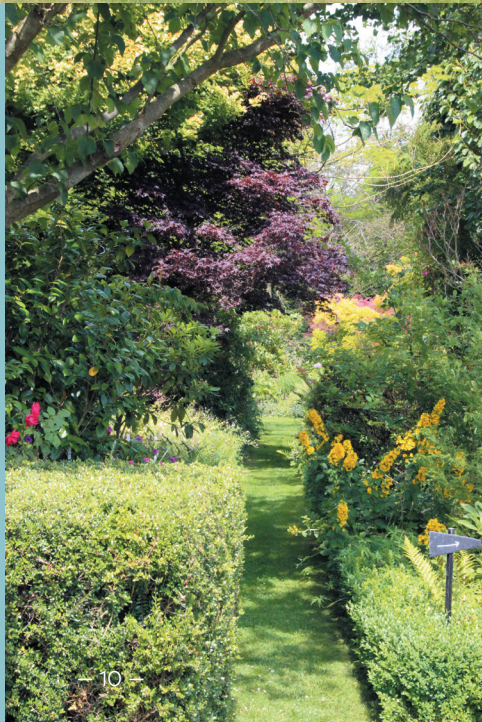
Ouvert tous les jours pour les
groupes.

TARIFS

- Visite libre : 8,00€ / pers.
- Visite guidée : 10,00€ / pers.
- Tarif groupes : 8,00€ / pers.
(12 personnes minimum)
- Gratuit pour les moins de 12 ans

INFORMATION ET RÉSERVATION

- 6, rue Saint Roch, 62127 Penin
- Tél. : +33 (0)6 20 05 30 51
- contact@refletsdejardin.com
- www.refletsdejardins.com



CE PETIT COIN DE PARADIS IMAGINÉ PAR BERNADETTE ET
DANIEL RICHIR, NICHÉ AU CŒUR DU PAYS D'ARTOIS DANS
LE CHARMANT VILLAGE DE PENIN, SE PRÉSENTE COMME
UNE INVITATION AU VOYAGE SUR LES 5 CONTINENTS.

REFLETS DE JARDIN (PENIN)

Tulipier de Virginie, Davidia involucrata de Chine, bouleau
du Tibet, lilas des Indes, conifères d'Asie, cerisier du Tibet,
épicéa sitkanensis d'Alaska (4 exemplaires seulement en
Europe) s'offrent à vous. Sur 5000 m² les propriétaires ont
rassemblé plus de 2000 variétés végétales : érables conifères,
magnolias, rhododendrons, hydrangeas, rosiers, graminées,
vivaces. Le plan d'eau aux multiples variétés de nénuphars
invite à la contemplation. À l'arrivée des grands coquelicots
semi-doubles, du rosier éponyme, le jardin prend des allures
de roseraie champêtre.



OPENING HOURS

By appointment only,
from 1 May to 15 November,
Friday, Saturday, Sunday, Monday
and public holidays, from 10 am to
12pm and 2pm to 7pm.

Open every day for groups

PRICES

- Self-guided tour: €8 per person
- Guided tour: €10 per person.
- Group rate: €8 per person
(12 people minimum)
- Free for children under 12

INFORMATION AND BOOKING

- 6, rue Saint Roch, 62127 Penin
- Tel: +33 (0)6 20 05 30 51
- contact@refletsdejardin.com
- www.refletsdejardins.com

REFLETS DE JARDIN

(PENIN)

THIS SMALL CORNER OF PARADISE
DESIGNED BY BERNADETTE AND
DANIEL RICHIR, NESTLING IN THE
HEART OF THE ARTOIS REGION IN
THE CHARMING VILLAGE OF PENIN,
INVITES YOU TO A JOURNEY ACROSS
5 CONTINENTS.

The Virginia Tulip tree, Chinese handkerchief tree,
Himalayan birch, Crepe myrtle, Asian conifers,
Tibetan cherry and Alaska Sitka spruce (only 4
in Europe) can all be seen here. Over an area of
5,000 m² the owners have assembled more than
2,000 plant species: maples, conifers, magnolias,
rhododendrons, hydrangeas, rose bushes, grasses
and perennials. The lake, with its many varieties of
water lilies, inspires contemplation. On the arrival
of the large semi-double poppies, and the Reflets
de Jardin rose, the garden takes on the appearance
of a country rose garden.



HORAIRES D'OUVERTURE

De juin à août, du vendredi au dimanche, de 10h00 à 12h00 et de 14h00 à 18h00 (RDV sur appel téléphonique)

Le jardin sera momentanément fermé au public en début de saison, pour une période de travaux (renseignements par téléphone).

TARIFS

- Tarif plein : 5,00€ / pers.
- Tarif groupe : 5,00€ / pers. (minimum 12 personnes)
- Gratuit pour les moins de 16 ans

INFORMATION ET RÉSERVATION

- 6, rue du Mont, 62134 Bergueuse
- Tél. : +33 (0)6 14 47 98 91
- jacques.droulez@orange.fr

SCULPTURES ET JARDINS

(BERGUEUNEUSE)

SCULPTURES ET JARDINS BORDERS A TRIBUTARY OF THE TERNOISE RIVER AND WAS CREATED IN 2000. DESIGNED ENTIRELY BY ITS OWNERS, MONSIEUR AND MADAME DROULEZ, THIS CORNER OF PARADISE IS CONSTANTLY EVOLVING AND BECOMING EVEN MORE BEAUTIFUL.

At Bergueuse, the garden is also an open-air art gallery. The owner is an artist. His animal and semi-figurative sculptures blend into the "country cottage" atmosphere created by the 18th century cottage. You will come across the art works in steel throughout your visit, surrounded by perennials, rare shrubs and rose bushes. The lake is home to different species of water lilies, which won't fail to intrigue and amaze visitors.

BORDÉ PAR UN AFFLUENT DE LA TERNOISE, **SCULPTURES ET JARDINS** A ÉTÉ AMÉNAGÉ EN 2000. ENTièrement CONÇU PAR SES PROPRIÉTAIRES, MONSIEUR ET MADAME DROULEZ, CE COIN DE PARADIS NE CESSE D'ÉVOLUER ET DE S'EMBEILLIR ENCORE.

SCULPTURES ET JARDINS (BERGUEUNEUSE)

À Bergueuse, le jardin est aussi une galerie d'art à ciel ouvert. Le propriétaire est artiste. Ses sculptures animalières et semi figuratives se fondent dans l'ambiance "maison de campagne" de la chaumière datant du XVIIIe siècle. Les œuvres en acier, se découvrent au fil de la visite autour de vivaces, d'arbustes rares et de rosiers. Le plan d'eau accueille différentes espèces de nénuphars qui intriguent et émerveillent les visiteurs à coup sûr.

OPENING HOURS

From June to August, Friday to Sunday, from 10am to 12pm and 2pm to 6pm (call to make an appointment)

The garden will be temporarily closed to the public at the beginning of the season for works to be carried out (information available by telephone).

PRICES

- Full price: €5 per person
- Group rate: €5 per person (12 people minimum)
- Free for children under 16

INFORMATION AND BOOKING

- 6, rue du Mont, 62134 Bergueuse
- Tel: +33 (0)6 14 47 98 91
- jacques.droulez@orange.fr



HORAIRES D'OUVERTURE

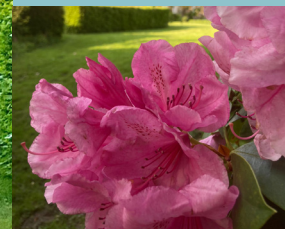
Du 30 juin au 30 septembre,
vendredi, samedi, dimanche, lundi
et jours fériés, de 10h00 à 12h00
et de 14h00 à 18h00

TARIFS

- Tarif plein : 5,00€ / pers.
- Tarif groupe : 4,00€ / pers.
(minimum 10 personnes)

INFORMATION ET RÉSERVATION

- 1, place de l'Eglise,
62130 Humercœuille
- Tél. : +33 (0)6 67 12 60 28
- ou : + 33 (0) 6 87 04 45 08
- chateauflores62@gmail.com
- www.chateauflores.com



THE GARDEN OF CHÂTEAU-FLORE

(HUMERŒUILLE)

VENTURE THROUGH THE PERIMETER
WALL OF THIS 1717 COUNTRY MANOR
HOUSE, OWNED BY ITHACA AND
ALEXANDRE DE BONCOURT, FOR
AN AMAZING EXPERIENCE. THE 2
HECTARE GARDEN WILL TRANSPORT
YOU INTO A WORLD OF VARIED
COLOURS AND AMBIENCES.

The vast country-style courtyard welcomes you and quietly leads you to the rear of the chateau, where your route is marked out by lavender and box. It's then that a large arboretum comes into view, heralded by a splendid Caucasian wingnut tree... The tour continues through tall trees, witnesses to the long history of the family and the estate. Then, an adventure: you are challenged by a charming 3000m² maze. To calm you down, the verdant spaces, with their scents of old roses and a collection of over 90 varieties of hydrangea, will help you relax.

OSEZ FRANCHIR LE MUR D'ENCEINTE DE CETTE
GENTILHOMMIÈRE DE 1717, PROPRIÉTÉ D'ITHACA
ET ALEXANDRE DE BONCOURT, POUR VIVRE
UNE EXPÉRIENCE ÉTONNANTE. LE JARDIN DE 2
HECTARES VOUS TRANSPORTE DANS DES UNIVERS
DE COULEURS ET D'AMBIANCES VARIÉES.

LE JARDIN DU CHÂTEAU-FLORE (HUMERŒUILLE)

La vaste cour intérieure champêtre vous accueille et vous glisse doucement vers l'arrière du chateau, où lavandes et buis balisent la visite. C'est alors qu'un large arboretum s'offre à votre vue, accueilli par un splendide noyer du Caucase. La visite continue à travers les essences de hautes futaies, témoins de la longue histoire de la famille et des lieux. Puis, c'est l'aventure : un labyrinthe de charme de 3 000 m² vous met au défi. Pour vous remettre de vos émotions, les chambres de verdure parfumées de roses anciennes et la collection de plus de 90 variétés d'hydrangeas vous reposeront.

OPENING HOURS

From 30 June to 30 September,
Friday, Saturday, Sunday, Monday
and public holidays, from 10 am to
12 pm and 2pm to 6 pm

PRICES

- Full price: €5 per person
- Group rate: €4 per person
(10 people minimum)

INFORMATION AND BOOKING

- 1, place de l'Eglise,
62130 Humercœuille
- Tel: +33 (0)6 67 12 60 28
- or: + 33 (0) 6 87 04 45 08
- chateauflores62@gmail.com
- www.chateauflores.com



OPENING HOURS

From 8 May to 30 September,
Friday to Sunday,
from 2 pm to 7 pm
(Monday and Tuesday, by appointment)

15 August: Garden fête,
from 10 am to 7 pm

PRICES

- Full price: €5 per person
- Group rate: €4 per person
(10 people minimum)
- Free for children under 14

INFORMATION AND BOOKING

- 4, route de Berck,
62390 Gennes-Ivergny
- Tél : +33 (0)3 21 41 11 15
- maurice.thelliez0349@orange.fr

LE JARDIN DES 4 VENTS

(GENNES-IVERGNY)

ON THE NORTH-WESTERN FRINGE OF THE REGION, IN THE ARTOIS COUNTRYSIDE, NESTLING IN THE HEART OF THE AUTHIE VALLEY, THE PEACEFUL AND SOOTHING JARDIN DES 4 VENTS AWAITS YOU.

The garden's colours and ambiances can be enjoyed all year round. From May onwards, you can admire the tender foliage of the maples and the first roses which bloom in June. As an exception, the owner, Mme Thellier, is opening the gardens to visitors every afternoon this month. Then it's the turn of the wisteria, clematis, elder, grasses and many varieties of perennials.

Finally, come the autumn colours, with the brightly coloured foliage of numerous tree species. You will be surprised, at the bend of a path, by a magnificent chestnut tree, more than 160 years old, with its branches extended, as if trying to embrace you...a remnant of the original meadow on which the garden was sited.



HORAIRES D'OUVERTURE

Du 8 mai au 30 septembre,
du vendredi au dimanche,
de 14h00 à 19h00
(lundi et mardi, sur rendez-vous)

15 août : Fête au jardin,
de 10h00 à 19h00

TARIFS

- Tarif plein : 5,00€ / pers.
- Tarif groupe : 4,00€ / pers.
(minimum 10 personnes)
- Gratuit pour les moins de 14 ans

INFORMATION ET RÉSERVATION

- 4, route de Berck,
62390 Gennes-Ivergny
- Tél : +33 (0)3 21 41 11 15
- maurice.thelliez0349@orange.fr

EN BORDURE NORD-OUEST DU TERRITOIRE, DANS L'ARTOIS VERT, ET NICHÉ AU CŒUR DE LA VALLÉE DE L'AUTHIE, LE JARDIN DES 4 VENTS VOUS ATTEND, PAISIBLE ET RÉCONFORTANT.

LE JARDIN DES 4 VENTS (GENNES-IVERGNY)

C'est toute l'année que le jardin offre ses couleurs et ses ambiances. Dès le mois de mai, on peut admirer le tendre feuillage des érables et des premières roses qui s'épanouissent au mois de juin. La propriétaire des lieux, madame Thellier, ouvre exceptionnellement le jardin à la visite tous les après-midi de ce mois. Puis c'est au tour des glycines, des clématites, des sureaux, des graminées et des nombreuses variétés de vivaces.

Enfin, viennent les couleurs d'automne, avec les feuillages chamarrés des multiples essences d'arbres. Vous serez surpris, au détour d'une allée, par un magnifique châtaignier de plus de 160 ans avec ses branches étirées, comme s'il voulait vous enlacer... vestige du pré d'origine sur lequel le jardin s'est développé.



HORAIRES D'OUVERTURE

Ouvert tous les jours,
uniquement sur rendez-vous.

TARIFS

- Tarif plein : 5,00€ / pers.
- Tarif groupes : 4,00€ / pers.
(à partir de 8 personnes)
- Gratuit pour les moins
de 12 ans

INFORMATION ET RÉSERVATION

- 4, rue de l'église, 62760 Sarton
- Tél. : +33 (0)6 88 78 20 20
- nicolas.watine@wanadoo.fr
- www.nicolas-watine.fr

THE SANS-SOUCIS GARDENS

(SARTON)

LOCATED IN THE SMALL VILLAGE OF SARTON, ON THE BANKS OF THE RIVER AUTHIE, AROUND 30 KM WEST OF ARRAS, LES JARDINS DES SANS-SOUCIS WILL DELIGHT LOVERS OF TOPIARY AND ART IN GENERAL.

Created in 1998 by Nicolas Watine, a contemporary artist, painter and owner of the property, these topiary gardens provide a harmonious backdrop to the manor house which dates back to the 16th and 17th centuries. Here yew and box trees create a visual symphony along with espalier pear and apple trees on an immaculately kept lawn. A beautiful collection of 400 old garden tools and the permanent exhibition of Nicolas Watine's artwork offer a delightful extension to your visit.

SITUÉS DANS LE PETIT VILLAGE DE SARTON, SUR LES RIVES DE LA RIVIÈRE AUTHIE, À UNE TRENTAINE DE KILOMÈTRES À L'OUEST D'ARRAS, **LES JARDINS DE SANS-SOUCIS** ENCHANTERONT LES AMATEURS D'ART TOPIAIRE ET D'ART TOUT COURT.

LES JARDINS DE SANS-SOUCIS (SARTON)

Créés en 1998, par Nicolas Watine, artiste-peintre contemporain propriétaire des lieux, ces jardins de topiaires se déploient harmonieusement autour du manoir datant des XVI^e et XVII^e siècles, où les ifs et les buis composent une symphonie visuelle, dialoguant avec les poiriers et les pommiers en espalier sur un gazon tiré à quatre épingles. Une belle collection de 400 outils de jardin anciens et une exposition permanente d'œuvres de Nicolas Watine, prolongent délicieusement la visite.

OPENING HOURS

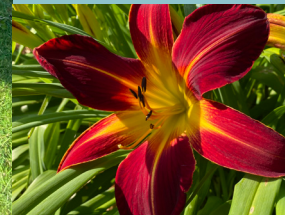
Open every day,
by appointment only.

PRICES

- Full price: €5 per person
- Group rate: €4 per person
(8 people minimum)
- Free for children under 12

INFORMATION AND BOOKING

- 4, rue de l'église, 62760 Sarton
- Tél. : +33 (0)6 88 78 20 20
- nicolas.watine@wanadoo.fr
- www.nicolas-watine.fr



BOTANICA, LA MAISON AUX FLEURS (HERNICOURT)

CREATED IN 1976 BY ROGER PAPROCKI, BOTANICA, LA MAISON AUX FLEURS, WAS THE FIRST BOTANICAL GARDEN IN THE HAUTS-DE-FRANCE REGION TO OPEN TO THE PUBLIC IN THE 1980S

Over an area of 2,5 hectares, Botanica offers an incredible range of rare trees, shrubs and perennials all year round. The owner, who is passionate about botany and landscaping, has created a dream garden, where thousands of varieties (Iris, Peony, Ornamental Apple, Dogwood, Hyacinth, Magnolia, Viburnum...) grow side by side, including some very rare specimens from all over the world: a dozen Japanese maples, palmatum and dissectum, weeping maples and a superb ulmus parviflora geisha, a very rare tree pruned into cloud shapes, giving it the appearance of a bonsai. Every season brings its share of new plants, which are constantly being renewed.

HORAIRES D'OUVERTURE

Toute l'année pour les groupes (sauf en novembre et décembre), sur réservation.

Un week-end par mois pour les particuliers

TARIFS

- Tarif plein : 6,00€ / pers.
- Tarif groupe : 5,00€ / pers. (minimum 15 personnes)

INFORMATION ET RÉSERVATION

- 79, rue de Fruges, 62130 HERNICOURT
- Tél. : +33 (0)6 33 17 72 47 (sms de préférence)
- lamaisonauxfleurs.botanica@gmail.com

OPENING HOURS

All year round for groups (except November and December), subject to booking.

One weekend per month for individual visitors

PRICES

- Full price: €6 per person
- Group rate: €5 per person (15 people minimum)

INFORMATION AND BOOKING

- 79, rue de Fruges, 62130 HERNICOURT
- Tel: +33 (0)6 33 17 72 47 (preferably sms)
- lamaisonauxfleurs.botanica@gmail.com

CRÉÉ EN 1976 PAR ROGER PAPROCKI, **BOTANICA, LA MAISON AUX FLEURS**, EST LE PREMIER JARDIN BOTANIQUE DES HAUTS-DE-FRANCE À OUVRIR AU PUBLIC, DANS LES ANNÉES 1980.

BOTANICA, LA MAISON AUX FLEURS (HERNICOURT)

Sur une superficie de 2,5 hectares, *Botanica* offre une palette incroyable d'arbres rares, d'arbustes et de fleurs vivaces tout au long de l'année. Le propriétaire des lieux, passionné de botanique et d'art paysager, a construit un jardin de rêve, où se côtoient des milliers de variétés (Iris, Pivoine, Pommier d'ornement, Cornouiller, Jacinthe, Magnolia, Viburnum...), parmi lesquelles des spécimens très rares, provenant du monde entier : une dizaine d'érables du Japon, palmatum, dissectum, pleureurs et un superbe ulmus parviflora geisha, arbre très rare taillé en nuages, lui donnant l'aspect d'un bonzaï. Chaque saison apporte son lot de nouveautés sans cesse renouvelées.



HORAIRES D'OUVERTURE

Très récemment repris par la Communauté Urbaine d'Arras, le jardin se visite pour le moment exceptionnellement, à l'occasion des journées portes ouvertes (Journées du patrimoine, Rendez-vous aux jardins...).

ADRESSE

• 59, avenue du Mémorial des Fusillés, Arras



FLORALPINA

(ARRAS)

LOCATED IN THE AREA AROUND THE CITADEL OF ARRAS, ON THE BANKS OF THE RUISSEAU DES HAUTES-FONTAINES, FLORALPINA IS LIKE A BOTANICAL CURIOSITY CABINET IN AN URBAN SETTING (EXCEPTIONAL OPENINGS).

Created in the 1950s by a pharmacist and passionate botanist (Jean-Michel Spas), Floralpina is home to thousands of plant varieties collected from all over the world via trips and exchanges with other collectors.

On a "concentrated" plot of not more than half a hectare, some very different environments have been recreated. Side-by-side are presented large collections of alpine plants and peonies, rock gardens worthy of arid mountains, a Mediterranean garden, aquatic plants... but also a dozen remarkable trees from 5 continents, including the oldest tree in the town of Arras, older than the citadel.

NICHÉ AUX ABORDS DE LA CITADELLE D'ARRAS, AU BORD DU RUISSEAU DES HAUTES-FONTAINES, FLORALPINA EST UN CABINET DE CURIOSITÉ BOTANIQUE EN MILIEU URBAIN (OUVERTURES EXCEPTIONNELLES).

FLORALPINA

(ARRAS)

Créé dans les années 1950 par un pharmacien et botaniste passionné (Jean-Michel Spas), Floralpina abrite des milliers de variétés de plantes ramenées du monde entier au grès de voyages et d'échanges avec d'autres collectionneurs.

Sur un "condensé" de terre pas plus grand qu'un demi-hectare, des milieux très différents ont été recréés. Se côtoient ainsi d'importantes collections de plantes alpines et de pivoines, des rocaillies dignes des montagnes arides, un jardin méditerranéen, des plantes aquatiques... Mais aussi une dizaine d'arbres remarquables venus des 5 continents dont le doyen de la ville d'Arras, plus ancien que la citadelle.

OPENING HOURS

Having been very recently taken over by the Communauté Urbaine of Arras, the garden is currently open to visitors on exceptional occasions only, during open days (Heritage days, "Rendez-vous in the Garden" events...).

ADDRESS

• 59, avenue du Mémorial des Fusillés, Arras



HORAIRES D'OUVERTURE

Du 1^{er} juillet au 16 août inclus, tous les jours, sauf le lundi, de 13 h00 à 19 h00.

TARIFS

- Tarif plein : 7,00€ / pers.
- Tarif réduit : 3,50€ / pers.
- Tarif groupe : 6,00€ / pers.
- Gratuit pour les moins de 10 ans

INFORMATION ET RÉSERVATION

- 6, rue de l'Égalité, Barly
- Tél. : +33 (0)3 21 48 41 20



THE GROUNDS OF THE CHÂTEAU DE BARLY

(BARLY)

DATING FROM THE LOUIS XIV ERA, THE NEOCLASSICAL STYLE OF THE CHÂTEAU DE BARLY IS IN KEEPING WITH ITS WOODED GROUNDS OF MORE THAN 2 HECTARES, DESIGNED BY THE LANDSCAPE ARCHITECT SAMUEL CRAQUELIN, WHO HAS CREATED A STYLE THAT IS BOTH CONTEMPORARY AND TRADITIONAL.

Weeping ash, Virginia tulip trees, larch, lime trees, pines and Lawson cypress make up the real soul of the place. The grounds open onto the chateau and vice versa, inviting visitors to take a stroll. Here you find a small arboretum, a reflecting pool, an orchard and an arrangement of hedges and shrubs that now encircle the property. Didier Cramois and Bernard Dragesco unveil these treasures in the summertime and invite you to take the time to stroll around the chateau. Why not plan a guided tour?

D'ÉPOQUE LOUIS XVI, LE STYLE NÉOCLASSIQUE DU CHÂTEAU DE BARLY ENTRE EN RÉSONANCE AVEC SON PARC ARBORÉ DE PLUS DE 2 HECTARES, DESSINÉ PAR L'ARCHITECTE PAYSAGER SAMUEL CRAQUELIN, QUI A SU INSUFFLER UNE LIGNE À LA FOIS CONTEMPORAINE ET TRADITIONNELLE.

LE PARC DU CHÂTEAU DE BARLY (BARLY)

Frêne pleureur, tulipier de Virginie, mélèzes, tilleuls, pins, cyprès de Lawson constituent véritablement l'âme du domaine. Le parc s'ouvre sur le chateau et inversement. Il est une invitation à la flânerie. On y trouve un petit arboretum, un miroir d'eau, un verger et un jeu de haies et d'arbustes qui cernent désormais la propriété. Didier Cramois et Bernard Dragesco dévoilent ces trésors aux beaux jours et vous invitent à prendre le temps de flâner autour du chateau, et pourquoi pas y prévoir une visite guidée.

OPENING HOURS

From 1 July to 16 August inclusive, every day except Monday, from 1 pm to 7 pm.

PRICES

- Full price: €7 per person
- Reduced rate: €3.50 per person
- Group rate: €6 per person
- Free for children under 10

INFORMATION AND BOOKING

- 6, rue de l'Égalité, Barly
- Tel: +33 (0)3 21 48 41 20



HORAIRES D'OUVERTURE

Du 1^{er} avril au 30 septembre,
tous les jours, de 10h 00 à 17h00,
(de préférence sur rendez vous)

TARIF

- Entrée gratuite

INFORMATION ET RÉSERVATION

- 2, rue du Parvis, 62161 Étrun
- Tél. : +33 (0)6 08 57 78 10
- florence.hanard@orange.fr
- www.gite-abbaye-etrun.com

THE GROUNDS OF THE FORMER ABBEY OF ÉTRUN

(ÉTRUN)

IN THE HEART OF THE CHARMING VILLAGE OF ÉTRUN (WITH A VILLAGE PATRIMOINE® LABEL), THE GROUNDS OF THE FORMER ABBEY ARE TODAY HOME TO A CHÂTEAU AND THE OLDEST HOUSE IN THE VILLAGE. A HISTORIC OASIS OF PEACE.

In 1815, the Cardinal de la Tour d'Auvergne had his summer residence built on the ruins of the former Benedictine Abbey, founded in the 10th century and destroyed after the French Revolution. The Château d'Étrun and the gatekeeper's house, now a gîte, look out over two hectares of French-style parkland, beautifully planted with trees and carefully tended by the owners, Florence and Hervé Hanard. A 600-year-old lime tree still stands there, in a magnificently verdant setting. As you wander around, you will come across the remains of the former abbey, the abbesses' meditation terraces and the gardener's turret.

AU CŒUR DU CHARMANT VILLAGE D'ÉTRUN (LABELLISÉ VILLAGE PATRIMOINE®), LE PARC DE L'ANCIENNE ABBAYE ABRITE AUJOURD'HUI UN CHÂTEAU ET LA PLUS ANCIENNE MAISON DU VILLAGE. UN HAVRE DE PAIX HISTORIQUE.

LE PARC DE L'ANCIENNE ABBAYE D'ÉTRUN (ÉTRUN)

En 1815, le cardinal de la Tour d'Auvergne fait construire sa résidence d'été sur les ruines de l'ancienne Abbaye bénédictine, fondée au Xe siècle et détruite après la Révolution. Le château d'Étrun et la "maison du portier", devenue aujourd'hui un gîte, règnent sur un parc à la Française de deux hectares, joliment arboré et soigneusement entretenu par Florence et Hervé Hanard, les propriétaires. Un tilleul âgé de 600 ans reste planté là, dans son magnifique écrin de verdure. La déambulation permet de profiter des vestiges de l'ancienne abbaye, des terrasses de méditation des abbesses et de la tourelle du jardinier.

OPENING HOURS

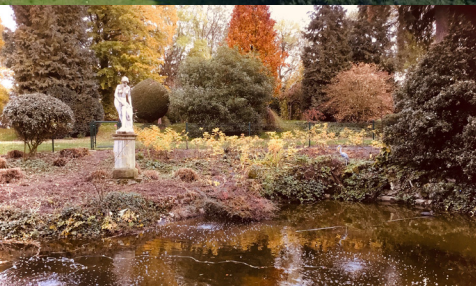
From 1 April to 30 September,
every day, from 10 am to 5 pm.
(preferably by appointment)

PRICE

- Free admission

INFORMATION AND BOOKING

- 2, rue du Parvis, 62161 Étrun
- Tel: +33 (0)6 08 57 78 10
- florence.hanard@orange.fr
- www.gite-abbaye-etrun.com



HORAIRES D'OUVERTURE

Le premier dimanche de juin et le dimanche 17 septembre (Journées du Patrimoine).

TARIF

- Entrée gratuite

INFORMATION ET RÉSERVATION

- 16, rue de Mont, 62182 Hendecourt-les-Cagnicourt
- Tél. : +33 (0)6 23 64 74 82
- chantal.topartdemoriamel@orange.fr

THE GROUNDS OF THE CHÂTEAU (HENDECOURT-LES-CAGNICOURT)

THE CHÂTEAU OF HENDECOURT-LES-CAGNICOURT WAS DESTROYED IN 1917 BY BOMBING DURING THE AUSTRALIAN OFFENSIVE AND REBUILT IN 1925 UNDER THE INFLUENCE OF THE ART DECO STYLE: AN ARCHITECTURAL GEM. ITS GROUNDS WERE COMPLETELY REDESIGNED AND SHOWCASED BY THE LANDSCAPE GARDENER EDOUARD REDONT.

A long driveway lined with Chinese lacquer trees leads up to the château gates. More than 200 shrubs and a thousand rose bushes, perennials, grasses and other annual flowers are a delight for botanists. Explore the white stone chapel, hidden between the centuries-old hornbeams and ash trees. As you stroll through the grounds, amuse yourself by spotting reflecting pools, gazebos, pergolas and Falconet's Bather emerging from the flower beds. You are in a place untouched by time, in the estate of Chantal and Paul Topart de Moriamé. Linger also in the orchard where you'll be carried away by all the different species.

DÉTRUIT EN 1917 PAR LES BOMBARDEMENTS LORS DE L'OFFENSIVE AUSTRALIENNE, LE CHÂTEAU D'HENDECOURT-LES-CAGNICOURT EST RECONSTRUIT EN 1925 SOUS INFLUENCE ART DÉCO : UN BIJOU ARCHITECTURAL. SON PARC SERA ENTIÈREMENT REDESSINÉ ET MIS EN LUMIÈRE PAR LE PAYSAGISTE EDOUARD REDONT.

LE PARC DU CHÂTEAU (HENDECOURT-LES-CAGNICOURT)

On accède à la grille du château par une longue allée bordée de vernis du Japon. Plus de 200 arbustes et un millier de rosiers, vivaces, graminées et autres fleurs annuelles font le bonheur des botanistes. Cachée entre les charmes séculaires et les frênes, découvrez la chapelle en pierre blanche. Au gré de votre promenade, amusez-vous à dénicher miroir d'eau, gloriette, pergolas ou la *Baigneuse* de Falconnet émergeant des massifs fleuris. Vous êtes hors du temps, dans le domaine de Chantal et Paul Topart de Moriamé. Attardez-vous aussi dans le verger et laissez-vous transporter par toutes ses essences.

OPENING HOURS

The first Sunday in June and the Sunday of 17 September (Heritage Days)

PRICE

- Free admission

INFORMATION AND BOOKING

- 16, rue de Mont, 62182 Hendecourt-les-Cagnicourt
- Tel: +33 (0)6 23 64 74 82
- chantal.topartdemoriamel@orange.fr



HORAIRES D'OUVERTURE

Du 1^{er} mai au 30 septembre,
du jeudi au dimanche (et jours
fériés), de 10h30 à 12h30
et de 14h00 à 18h00.

TARIFS

- Entrée au château et accès au parc (visite libre) : 7,00€ / pers.
- Tarif réduit : 5,00€ / pers.
- Gratuit pour les moins de 10 ans
- Visites guidées : voir site web
- Tarif groupe : 7€ / pers. en visite guidée

INFORMATION ET RÉSERVATION

- 77 rue du Général de Gaulle, 62270 Frévent
- Tél. : +33 (0)6 60 99 07 70 ou : +33 (0)3 21 47 13 46
- contact@cercamp.fr
- www.cercamp.fr

THE GROUNDS OF THE CHÂTEAU DE CERCAMP

(FRÉVENT)

EACH ERA HAS LEFT ITS MARK ON THE GROUNDS OF THE CHÂTEAU DE CERCAMP, WHICH IS LISTED AS A HISTORIC MONUMENT IN ITS ENTIRETY. FROM THE ABBEY GARDEN TO THE LANDSCAPED GROUNDS, IT IS NOW RISING FROM ITS ASHES AFTER BEING NEGLECTED FOR MANY YEARS.

You will be inspired as you observe the effects of time and man on this vast 33-hectare site: stables, an ice house, a column, a V2 launch platform, as well as century-old trees, a replanted orchard, the creation of an arboretum, re-filling of ponds and restoration of the monks' lodges... Discover also the medicinal garden, currently being created, with 104 species soon to be planted. A few more years are still required for the grounds of the Château de Cercamp to be restored to their 19th-century appearance. Follow the metamorphosis being carried out by Serge Dufour, the owner of the site.

CLASSÉ MONUMENT HISTORIQUE DANS SON INTÉGRALITÉ, LE PARC DU CHÂTEAU DE CERCAMP A VU CHAQUE ÉPOQUE LAISSER SON EMPREINTE. DU JARDIN DE L'ABBAYE AU PARC PAYSAGER, IL RENAÎT AUJOURD'HUI DE SES CENDRES APRÈS AVOIR ÉTÉ LAISSÉ À L'ABANDON PENDANT DE NOMBREUSES ANNÉES.

LE PARC DU CHÂTEAU DE CERCAMP (FRÉVENT)

Laissez-vous porter par l'inspiration pour observer l'œuvre du temps et des hommes sur ce vaste ensemble de 33 hectares : poulinerie, glacière, colonne, plateforme de lancement de V2, mais aussi arbres centenaires, replantation d'un verger, création d'un arboretum, remise en eau des bassins, restauration des pavillons des moines... Découvrez également le jardin médicinal, en cours de création, avec bientôt 104 variétés plantées. Quelques années sont encore nécessaires pour redonner au parc du château de Cercamp son aspect du XIX^e siècle. Suivez la métamorphose entreprise par Serge Dufour, propriétaire des lieux.

OPENING HOURS

From 1 May to 30 September,
Thursday to Sunday (and public
holidays), from 10.30 am
to 12.30 pm and 2 pm to 6 pm.

PRICES

- Admission to the château and access to the grounds (self-guided visit): €7 per person
- Reduced rate: €5 per person
- Free for children under 10
- Guided tours: see the website
- Group rate: €7 per person as part of a guided tour

INFORMATION AND BOOKING

- 77 rue du Général de Gaulle, 62270 Frévent
- Tel: +33 (0)6 60 99 07 70 or: +33 (0)3 21 47 13 46
- contact@cercamp.fr
- www.cercamp.fr

PARCS & JARDINS *du Pays d'Artois*



**PARKS AND GARDENS
OF THE PAYS D'ARTOIS**



ARRAS PAYS D'ARTOIS
Tourisme

OFFICE DE TOURISME DES LOISIRS ET DES CONGRÈS ARRAS PAYS D'ARTOIS

WWW.ARRASPAYSDARTOIS.COM

**OFFICE DE TOURISME DES LOISIRS ET DES CONGRÈS
ARRAS PAYS D'ARTOIS**

ACCUEIL

Hôtel de Ville, place des Héros, Arras

Tél. : +33 (0)3 21 51 26 95 • Fax. : +33 (0)3 21 71 07 34

contact@arraspaysdartois.com • arraspaysdartois.com

